

SISÄLTÖ - INNEHÅLL - CONTENTS

Koskee seuraavia merikarttoja - Berörda sjökort - Affected charts

Kartta	Tiedonanto	Sivu	Edeltävä tiedonanto
Kort	Notis	Sida	Föregående notis
Chart	Notice	Page	Previous update
14 (INT 1246)	63	5	4/37/2016
16 (INT 1248)	62	5	5/51/2016
17 (INT 1249)	62	5	5/51/2016
18 (INT 1250)	61	4	3/25/2016
19 (INT 1251)	60	2	33/358/2015
25 (INT 1188)	64	6	5/52/2016
26 (INT 1189)	64	6	5/52/2016
29 (INT 1192)	65	6	5/52/2016
37 (INT 1198)	64	6	5/52/2016
51 (INT 1142)	66	7	3/30/2016
105.A	64	6	4/39/2016
132	60	2	35-36/357/2015
138 (INT 1155)	63	5	2/14/2016
191 (INT 1159)	61	4	3/25/2016
A/609	63	5	4/37/2016
A/619	62	5	5/51/2016
A/620	62	5	5/51/2016
A/626	61	4	3/25/2016
B/626	61	4	3/25/2016
B/629	60	2	26/257/2015
D/718	64	6	4/39/2016
F/831	66	7	3/30/2016
L/209	67	8	30/318/2015
L/209	68	8	6/67/2016

Tiedotuksia - Tillkännagivanden - Announcements

Tiedonanto-Notis-Notice	Sivu-Sida-Page
Hydrographic seabed surveying	69(T) 9
ENC Cells	70 11

I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland

*60.

19, 132
B/629/629.2









Suomi. Kirkkonummi. Sandöfjärden. Oljegrund-Hovus -väylä (2.4 m). Poistetut linjamerkit. Uudet kummelit. Karttamerkinän muutos.

Finland. Kyrkslätt. Sandöfjärden. Farleden Oljegrund-Hovus (2.4 m). Indragna ensmärken. Nya kummel. Ändrad kartmarkering.

Finland. Kirkkonummi. Sandöfjärden. Oljegrund-Hovus channel (2.4 m). Discontinued leading beacons. New cairns. Amend chart.

Poistetut linjamerkit – Indragna ensmärken – Discontinued leading beacons





Poista – Stryk – Delete:

	No		WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	20816		60°00.162'N	24°24.951'E	19, 132, B/629/629.2
2)	20817		60 01.221	24 26.226	"
3)	20818		60 00.912	24 25.250	"
4)	20819		60 01.054	24 25.349	"
5)	20820		60 01.065	24 26.161	"
6)	20821		60 01.137	24 26.433	"
7)	20822		60 01.910	24 26.293	"
8)	20823		60 02.007	24 26.335	19, 132, B/629

Poista taululinjat – Stryk enslinjerna – Delete leading lines

B. Uudet kummelit – Nya kummel - New cairns.

Lisää – Inför – Insert:

	No		WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	81332		60°00.137'N	24°24.943'E	19, 132, B/629/629.2
2)	81328		60°00.913'N	24°25.250'E	"
3)	81331		60°01.065'N	24°26.161'E	"
4)	81327		60°01.821'N	24°26.227'E	"

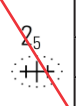
*61.

18, 191
A,B/626/626.1

Suomi. Helsinki. Sirpalesaaren edusta. Poistettu hylky. Syvyystietojen muutos. Karttamerkinän muutos.
 Finland. Helsingfors. Utanföör Flisholmen. Avlägsnat vrak. Äändrad djupinformation. Äändrad karttamerkinäg.
 Finland. Helsinki. Off Sirpalesaari. Removed wreck. Amended depth information. Amend chart.

A. Poistettu hylky - Avlägsnat vrak - Removed wreck

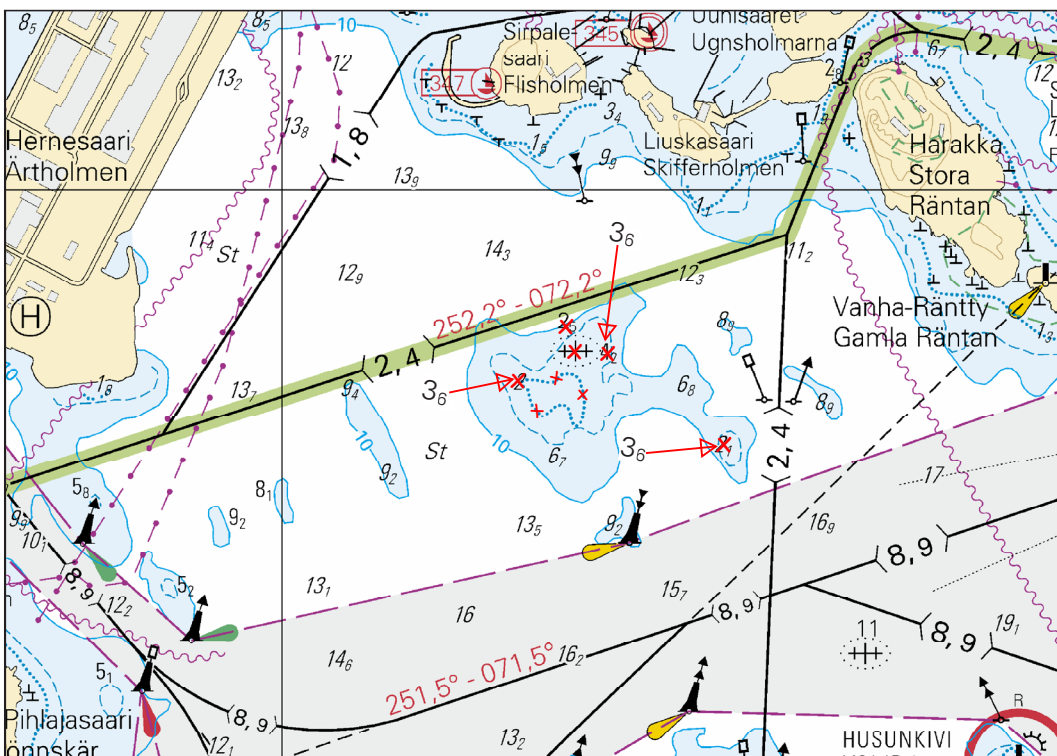
Poista – Stryk – Delete:

	WGS 84	
	60°08.821'N	24°56.651'E

B. Syvyystietojen muutokset - Äändrad djupinformation - Amended depth information:

			WGS 84	
1)	Poista–Stryk–Delete	2	60°8.784'N	24°56.540'E
2)	Lisää–Inför–Insert	3 ₆	60 08.783	24 56.539
3)	Poista–Stryk–Delete	4₂	60 08.819	24 56.699
4)	Lisää–Inför–Insert	3 ₆	60 08.817	24 56.722
5)	Poista–Stryk–Delete	2₁	60 08.710	24 56.987
6)	Lisää–Inför–Insert	3 ₆	60 08.715	24 56.986

Poista 3 m syvyyssäkärrä - Stryk 3 m djupkurva - Delete 3 m depth contour



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

*62.

16, 17
A/619/620

Suomi. Porvoo. Pellinki. Voolahden väylä (3.5 m). Turvalaitemuutokset. Karttamerkinnän muutos. Korjaus.

Finland. Borgå. Pellinge. Vålxleden (3.5 m). Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering. Rättelse.

Finland. Porvoo. Pellinki. Vålx channel (3.5 m). Amended buoyage. Amend chart. Correction.

Ref: TM/UfS/NtM [5/51/2016](#)


Tiedonannossa 5/51/2016 oli kohdassa E. 2) virhe viitan lajissa. Alla kyseinen kohta korjattuna:

I notis 5/51/2015 hade fel typ av prick angetts i punkt E. 2). Se den korrigerade punkten nedan:

The type of spar buoy referred to in notice 5/51/2016, item E. 2), was incorrect. Please see the corrected item below:

Siirretyt viitat – Flyttade prickar – Spar buoys moved

Siirrä-Flytta-Move:

No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To	
961		Oikea-SB-Starboard	60°15.500'N	60°15.437'N	16, 17, A/619/620
			25°49.844'E	25°49.812'E	

Muutos toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 31.5.2016 mennessä ja huomioidaan seuraavassa, toukokuussa 2016 myyntiin tulevassa merikarttasarjassa A.

Ändringen sker senast 31.5.2016 och finns med i nästa upplaga av sjökortsserie A, som utkommer i maj 2016. Separat meddelande utgår ej.

The amendment will be carried out by 31 May 2016, without further notice and has been included in the new chart folio A to be published in May 2016.

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

*63.

14, 138
A/609/609.1

Suomi. Kotka. Pirköyri. Syvyystietojen muutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Kotka. Pirköyri. Ändrad djupinformation. Ändrad kartmarkering.

Finland. Kotka. Pirköyri. Amended depth information. Amend chart.

Ref: TM/UfS/NtM [2/13/2016](#)

Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information:

			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	Poista-Stryk-Delete	25	60°27.600'N	26°58.476'E	138, A/609.1
2)	Lisää-Inför-Insert	13	60 27.600	26 58.476	14, 138, A/609/609.1
3)	Poista-Stryk-Delete	15	60 27.544	26 58.584	138, A/609.1
4)	Lisää-Inför-Insert (Rocks awash)	⚓	60 27.547	26 58.610	138, A/609.1
5)	Lisää-Inför-Insert	16	60 27.517	26 58.616	138, A/609.1

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

II Saaristomeri ja Ahvenanmeri

Skärgårdshavet och Ålands hav

Archipelago Sea and Sea of Åland

*64.

25, 26, 37, 105.A
D/718/718.1


Suomi. Saaristomeri. Parainen. Korppoo. Isokari - Lövskär -väylä (10.0 m). Poistettu sektoriloisto. Uusi linjamerkki. Kartta-merkinnän muutos.

Finland. Skärgårdshavet. Pargas. Korpo. Farleden Enskär - Lövskär (10.0 m). Indragen sektorfyr. Nytt ensmärke. Ändrad kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Parainen. Korpo. Isokari - Lövskär channel (10.0 m). Withdrawn sector light. New leading beacon. Amend chart.


A. Poistettu sektoriloisto - Indragen sektorfyr - Withdrawn sector light

Poista – Stryk - Delete:

No		Nimi/Namn/Name	WGS 84	
3339		JÄNISHOLM	60°12.910'N	21°41.933'E
(C4777.8)		Q.WR		

B. Uusi linjamerkki - Nytt ensmärke - New leading beacon

Lisää - Inför - Insert:

No		Nimi/Namn/Name	WGS 84	
81416		JÄNISHOLM alempi, nedre, front	60°12.910'N	21°41.933'E
		Q.R (348.5°- 356.5°)		

(FTA, Turku/Åbo 2016)

*65.

29

Suomi. Rannikkokartta 29. Virheellinen spesiaalinen numero. Korjaus.

Finland. Kustkort 29. Fel nummer på specialen. Rättelse.

Finland. Coastal chart 29. Incorrect number of special. Correction.

Rannikkokartalla 29 (TM 12/30.4.2015 - 6 New Edition) on virheellinen specialin numero.

Specialen i kustkortet 29(UfS 12/30.4.2015 - 6 New Edition) har fel nummer.

The number of the special chart in coastal chart 29 (NtM 12/30.4.2015 - 6 New Edition) is incorrect.

Paikka – Position – Position

WGS 84	
60°15.08'N	21°36.38'E

Poista-Stryk-Delete:

FI 25A

Lisää – Inför – Insert:

FI 105A

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

*66.


51
F/831/831.1

Suomi. Perämeri. Luoto. Mässkär - Kallan. Kaapelit. Karttamerkintä.


Finland. Bottenviken. Larsmo. Mässkär - Kallan. Kablar. Kartmarkering.

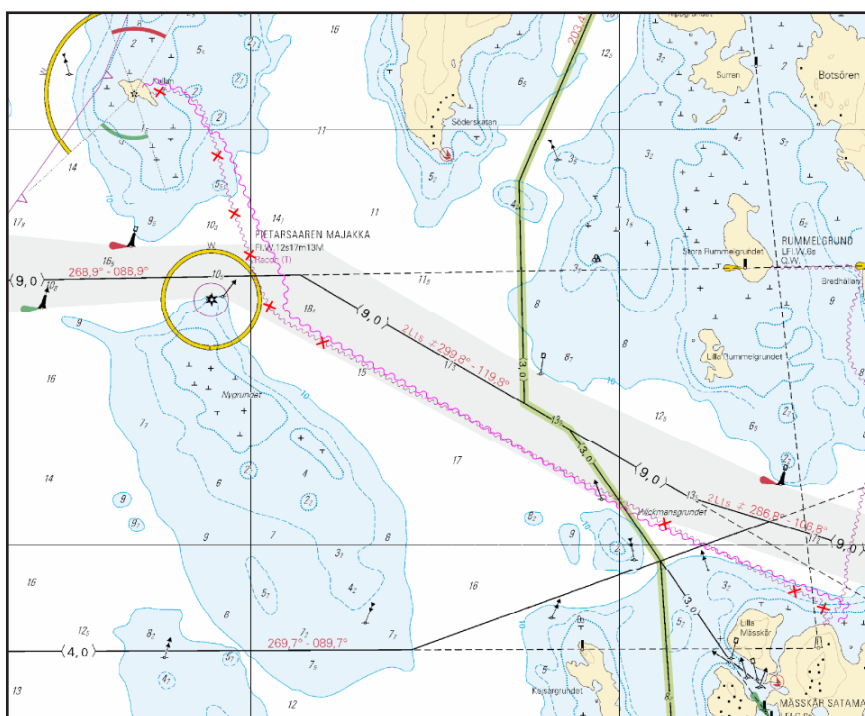
Finland. Bay of Bothnia. Larsmo. Mässkär - Kallan. Submarine cables. Insert in chart.

A. Poista kaapeli väliltä – Stryk kabel mellan – Delete submarine cable between:

	WGS 84		
1)	63°43.816'N	22°35.116'E	Mässkär
2)	63°45.086'N	22°31.459'E	Kallan

B. Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:

	WGS 84		
1)	63°43.820'N	22°35.214'E	Mässkär
2)	63 43.857	22 35.241	
3)	63 44.053	22 34.157	
4)	63 44.313	22 33.159	
5)	63 44.559	22 32.195	
6)	63 44.575	22 32.186	
7)	63 44.620	22 32.193	
8)	63 44.983	22 31.830	
9)	63 44.999	22 31.769	
10)	63 45.093	22 31.636	
11)	63 45.118	22 31.468	
12)	63 45.109	22 31.434	Kallan



(FTA, Vaasa/Vasa 2016)

VI Sisävesistöt – Inlandsfarvattnen – Inland Waterways

*67.


L/209/209.3

Suomi. Vuoksen vesistö. Mikkeli. Kaapeli. Karttamerkintä.

Finland. Vuoksens vattendrag. S:t Michel. Kabel. Kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Mikkeli. Submarine cable. Insert in chart.

Lisää kaapeli välille – Inför kabel mellan – Insert submarine cable between:

	WGS 84	
1)	61°40.931'N	27°17.528'E
2)	61°40.925'N	27°17.472'E
3)	61°40.979'N	27°17.171'E
4)	61°40.973'N	27°17.109'E

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2016)

*68.


L/209/209.3

Suomi. Vuoksen vesistö. Mikkeli. Uusi viitta. Karttamerkintä.

Finland. Vuoksens vattendrag. S:t Michel. Ny prick. Kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Mikkeli. New spar buoy. Insert in chart.

Lisää – Inför – Insert:

No			WGS 84	
81069		Oikea-SB-Starboard	61°41.284'N	27°17.266'E

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2016)

VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

*69.(T)

Suomi. Pohjois-Itämeri. Suomen EEZ-alue. Merenpohjan mittaus toimintaa. Tiedonanto uusitaan.

Finland. Norra Östersjön. Finlands ekonomiska zon (EEZ). Mätningar på havsbotten. Underrättelsen upprepas.

Finland. Northern Baltic. Finnish EEZ. Hydrographic seabed surveying. Notice repeated.

Ajankohta: Maaliskuu 2016

Tidpunkt: Mars 2016

Time: March 2016

TM/UfS/NtM 33/369(T)/2015 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Alus Fugro Pioneer suorittaa merenpohjan tutkimuksia Suomen talousvyöhykkeellä.

Aluksen kutsumerkki on C6BH3. Mittausalus kuuntelee kanavaa 16 sekä alueen GOFREP-kanavaa. Mittausalus liikkuu muusta liikenteestä poiketen ja sillä on rajoitettu ohjailukyky. Muita aluksia pyydetään pitämään 500 metrin turvaetäisyys mittausalukseen.

Lisätietoja merenmittaustöistä tarvittaessa antaa Tore Granskog Puh +358 40 8350341 tore.granskog@nord-stream2.com

Fartyget Fugro Pioneer utför mätningar på havsbotten i Finlands ekonomiska zon.

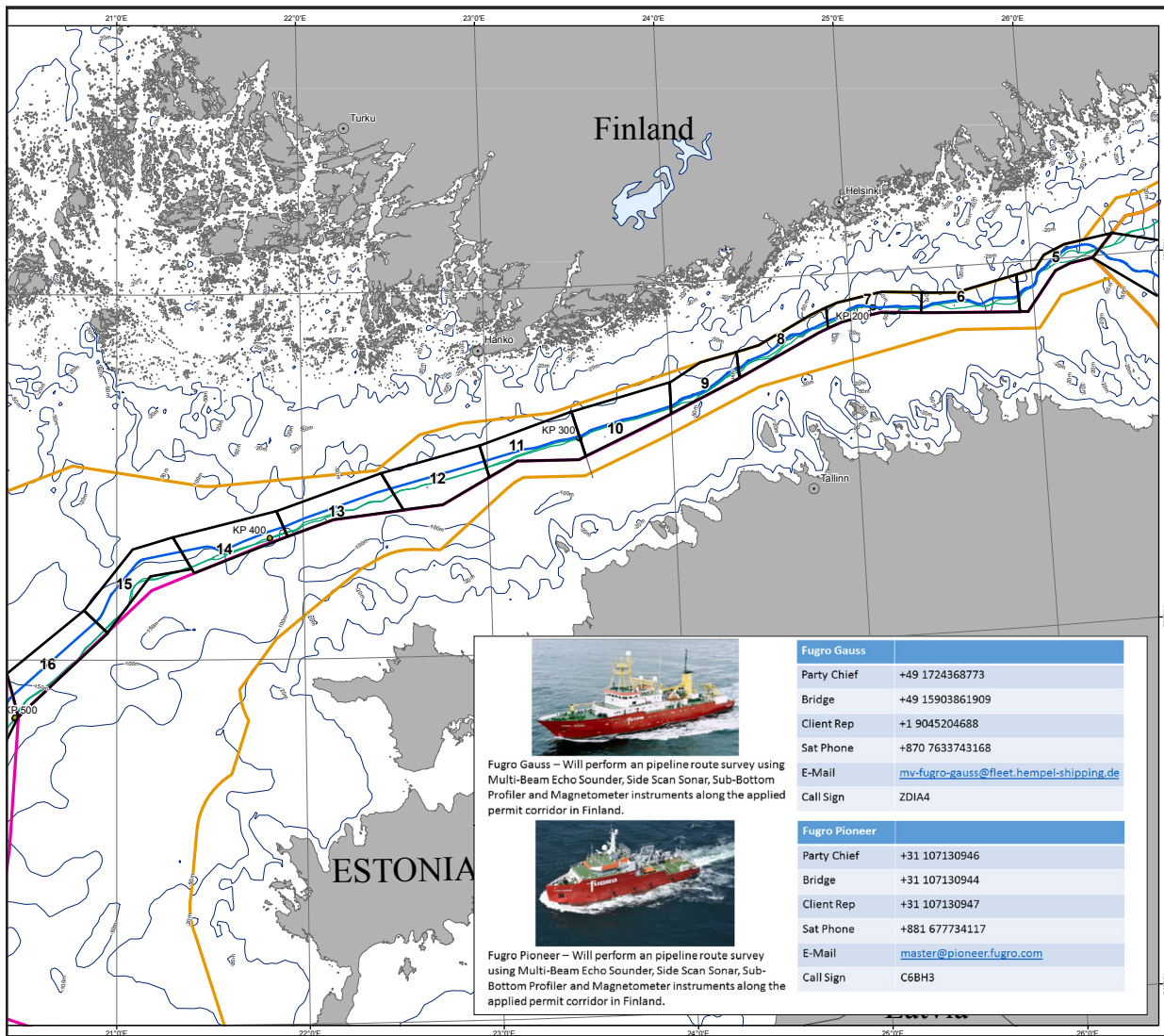
Fartyget anropssignalen är C6BH3. Mätningfartyget lyssnar på kanal 16 och på GOFREP-kanalen i området. Mätningfartyget manövrerar på ett avvikande sätt och det har begränsad manöverförmåga. Övriga fartyg uppmanas att passera mätningfartyget på minst 500 meters avstånd.

Ytterligare uppgifter om sjömätningssarbetet ger Tore Granskog, tfn +358 40 8350341, tore.granskog@nord-stream2.com

The survey vessel Fugro Pioneer is performing hydrographic seabed surveys in the Finnish EEZ.

The call signs of the vessel is C6BH3. The survey vessel monitor VHF channel 16 and the GOFREP channel in the area. The survey vessel movements may deviate from the normal and they have restricted manoeuvrability. Mariners are requested to pass the survey vessel at a minimum distance of 500 metres.

For more information about the hydrographic surveys, please contact Tore Granskog phone +358 40 8350341 tore.granskog@nord-stream2.com



(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

*70.

ENC-solut – ENC-celler – ENC Cells

A. Uusi editio ENC-solusta – Ny edition av ENC-cell – New edition of ENC Cell

ENC-solu ENC-cell ENC-Cell	Solun nimi Cellnamn Cell name	Editio Edition Edition	Myyntipäivä Utgivningsdatum Release date
FI4EJ76N	Kemi and Tornio	4	23.2.2016

B. Uudet ENC-solut – Nya ENC-celler – New ENC Cells

ENC-solu ENC-cell ENC Cell	Solun nimi Cellnamn Cell name	Editio Edition Edition	Myyntipäivä Utgivningsdatum Release date
FI5A074A	Oulu, Kemi (Ajos) and Tornio (Röyttä)	1	23.2.2016

C. Myynnistä poistetut ENC-solut – Indragna ENC-celler – ENC cells withdrawn from the market

ENC-solu ENC-cell ENC Cell	Solun nimi Cellnamn Cell name
FI5S57MM	Oulu, Martinniemi and Iin Röyttä
FI5S59AB	Ports of Kemi (Ajos) and Tornio (Röyttä)

Poistuneet solut korvataan automaattisesti uusilla, jos tilaus on voimassa.

De indragna cellerna ersätts automatiskt med nya, om beställningen är i kraft.

The ENC cells withdrawn will automatically be replaced by new ones, if you have a valid subscription.

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)
